

2010-12-16

Ju2010/7500/DOM
(delvis)

Integrations- och jämställdhetsdepartementet

Kammarkollegiet
Box 2218
103 15 Stockholm

IJ2010/2215/IU

Uppdrag till Kammarkollegiet att ansvara för upprättande av ett utökat tolkregister

Regeringens beslut

Kammarkollegiet ges i uppdrag att ansvara för upprättandet av ett register över kontakttolkar som med godkänt resultat har genomgått grundutbildning för tolkar som genomförs med stöd av Tolk- och översättarinstitutet (TÖI) vid Stockholms universitet.

För genomförandet av uppdraget under 2011 kommer 500 000 kronor att ställas till Kammarkollegiets disposition på anslag 1:1, utgiftsområde 13 *Integrationsåtgärder*.

Ärendet

Auktorisation som tolk eller översättare utfärdas sedan 1994 av Kammarkollegiet enligt lagen (1975:588) om bemyndigande att meddela föreskrifter om auktorisation och godkännande av översättare och tolkar samt förordning (1985:613) om auktorisation av tolkar och översättare. Det är även möjligt att bli auktoriserad tolk genom att fullgöra tolkutbildning vid Tolk- och översättarinstitutet vid Stockholms universitet (TÖI). Kammarkollegiet för ett register över auktoriserade tolkar.

Det finns en brist på auktoriserade tolkar. Orsakerna är bland annat att få klarar auktorisationsproven och att det i många språk inte är möjligt att auktorisera sig på grund av att det inte finns kompetenta examinatorer. Tillgång till tolkning är viktigt bland annat inom domstolarna, asylprocessen, inom hälso- och sjukvården och inom delar av den kommunala verksamheten. Ikraftträdande av lagen (2010:197) om etableringsinsatser för vissa nyanlända invandrare den 1 december 2010 förväntas öka efterfrågan på kompetenta tolkar även inom Arbetsförmedlingens ansvarsområde.

Sedan 2006 finns en sammanhållen grundutbildning för kontakttolkar som ges på folkhögskola och studieförbund med särskilt statligt tilläggsbidrag via TÖI. För utbildningen finns nationella kunskapsmål och nationella realiprover. Utbildningsbevis ges efter godkänt resultat, men innebär inte auktorisation. Utredningen om tolkutbildning har i sitt betänkande (SOU 2006:24) föreslagit bl.a. att ett nationellt register ska upprättas över tolkar som genomgått ett språktest samt över dem som genomgått kontakttolkutbildningen med godkänt resultat.

Utredningen om utvärdering av den nya instans- och processordningen i utlännings- och medborgarskapsärenden har i sitt slutbetänkande Den nya migrationsprocessen (SOU 2009:56) konstaterat att den nya sammanhållna grundutbildningen för tolkar har lett till att fler tolkar har utbildats och att redan utbildade tolkar har höjt sin kompetens. Utredningen tillstyrkte förslaget att inrätta ett centralt tolkregister som framförts av Utredningen om tolkutbildning.

Domstolsverket har i sin rapport Kvaliteten på tolkning i domstolar, m.m. (Domstolsverkets rapportserie 2010:4) på basen av enkätsvar från domstolarna konstaterat att tolkar med utbildningsbevis från sammanhållen grundutbildning för tolkar kvalitetsmässigt placerar sig efter auktoriserade tolkar men före tolkar med annan eller ingen särskild tolkutbildning. Domstolsverket anser att utbildningsbeviset därmed får ses som en slags kvalitetsstämpel och konstaterar att det vore värdefullt om även tolkar med utbildningsbevis från sammanhållen grundutbildning fördes upp på en förteckning.

Den mesta tolkning som sker idag utförs av icke-auktoriserade tolkar. För att höja kvalitén på tolkningen i situationer där auktoriserade tolkar inte finns att tillgå vill regeringen öka möjligheterna för bl.a. statliga myndigheter, kommuner och landsting att anlita tolkar som med godkänt resultat har genomgått grundutbildning för tolkar. Regeringen ger därför Kammarkollegiet i uppdrag att ansvara för upprättandet av ett register över dessa.

Registret ska vara sökbart och webbaserat och tillgängligt för allmänheten. På webbplatsen ska skillnaden mellan auktoriserade tolkar och tolkar som genomgått tolkutbildning utan att vara auktoriserade

tydliggöras. Det ska vara möjligt att i ett senare skede utöka registret med kvalificerade teckenspråkstolkar och dövblindtolkar.

På regeringens vägnar

Erik Ullenhag

Tommi Teljosuo

Kopia till
Justitiedepartementet/DOM
Justitiedepartementet/SIM
Justitiedepartementet/EMA
Socialdepartementet/SF
Socialdepartementet/HS
Finansdepartementet/SF
Utbildningsdepartementet/SV
Arbetsmarknadsdepartementet/A
Stockholms Universitet, Tolk- och Översättarinstitutet
Statskontoret
Domstolsverket
Migrationsverket
Arbetsförmedlingen
Sveriges Kommuner och Landsting